

**Pengembangan Bahan Ajar BIPA 1 bagi Penutur Berbahasa
Pertama Bahasa Prancis**



Nadia Karima

9916821019

MAGISTER LINGUISTIK TERAPAN

PASCASARJANA

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2024

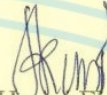
**PERSETUJUAN KOMISI PEMBIMBING
DIPERSYARATKAN UNTUK YUDISIUM MAGISTER**

Pembimbing I

Pembimbing II



Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd.
Tanggal : 22-01-2024



Dr. Sri Hartini Ekowati, M.Pd.
Tanggal : 22-01-2024

Direktur Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta








Prof. Dr. Dedi Purwana E.S., M.Bus.
Tanggal : 26-01-2024

Koordinator Program Studi Magister Linguistik Terapan



Prof. Dr. Novi Anoeграjekti, M.Hum.
Tanggal : 26/1/2024

Nama : Nadia Karima
No. Registrasi : 9916821019
Program Studi : Magister Linguistik Terapan
Angkatan : 2021

BUKTI PENGESAHAN HASIL PERBAIKAN TESIS			
No.	Nama Dosen	Tanda Tangan	Tanggal
1.	Prof. Dr. Novi Anoeграjеkti, M.Hum. (Koordinator Program Studi)		26/1/2024
2.	Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd. (Pembimbing I)		22/1/2024
3.	Dr. Sri Harini Ekowati, M.Pd. (Pembimbing II)		22/1/2024
4.	Dr. Siti Drivoka Sulisyaningrum, M.Pd. (Penguji)		25/1/2024
5.	Dr. Subur Ismail, M.Pd. (Penguji)		22/1/24
Nama : Nadia Karima No. Registrasi : 9916821019 Program Studi : Magister Linguistik Terapan Angkatan : 2021			

Pengembangan Bahan Ajar BIPA 1 bagi Penutur Berbahasa Pertama Bahasa Prancis

Nadia Karima

Linguistik Terapan

ABSTRAK

Saat ini, keberadaan bahasa Indonesia, meski tidak nihil, namun tidak nampak berkembang di salah satu negara di Eropa, Prancis. Kurang berkembangnya pengajaran dan pembelajaran bahasa Indonesia di Prancis ini salah satunya dikarenakan keterbatasan bahan ajar bahasa Indonesia bagi penutur asing, khususnya bagi penutur berbahasa pertama bahasa Prancis. Penelitian ini bertujuan untuk mengembangkan bahan ajar BIPA 1 bagi penutur berbahasa pertama bahasa Prancis. Bahan ajar ini dikhususkan bagi penutur berbahasa Prancis di mana pada proses pengembangannya menggabungkan *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECRL) dan juga Permendikbud No. 27 tahun 2017 serta mengakomodasi keinginan dan kebutuhan pengajar serta pemelajar BIPA berbahasa pertama bahasa Prancis. Hal ini bertujuan agar bahan ajar yang dikembangkan akan lebih sesuai dengan kebutuhan pemelajar sasarannya, yakni pemelajar berbahasa pertama bahasa Prancis.

Sumber data dalam penelitian ini adalah tabel acuan materi tingkat A1 pada CECRL, tabel Standar Kompetensi Lulusan BIPA 1 pada Permendikbud No. 27 tahun 2017, pemelajar BIPA berbahasa pertama bahasa Prancis, serta pengajar BIPA di Prancis. Instrumen penelitian ini meliputi kegiatan studi pustaka, lembar kuesioner pemelajar, serta kegiatan wawancara. Metode penelitian yang digunakan adalah model penelitian pengembangan (R&D) dengan prosedur penelitian dilakukan melalui 3 tahapan, yakni 1) Tahap analisis kebutuhan, 2) Tahap pengembangan, dan 3) Tahap evaluasi dan revisi. Bahan ajar yang dikembangkan pada penelitian ini berbentuk purwarupa buku ajar BIPA 1 bagi penutur berbahasa pertama bahasa Prancis. Produk luaran penelitian berupa purwarupa bahan ajar BIPA 1 bagi penutur berbahasa pertama bahasa Prancis ini telah divalidasi dan dilakukan uji coba dengan hasil validasi dari ahli menyatakan bahwa bahan ajar dinyatakan telah memenuhi prinsip-prinsip dasar bahan ajar berdasarkan Tomlinson (2013).

Kata Kunci : Bahan ajar, BIPA 1, Buku ajar BIPA, Pemelajar berbahasa pertama bahasa Prancis.

Development of BIPA 1 Teaching Materials for French First Language Speakers

Nadia Karima

Applied Linguistics

ABSTRACT

Currently, the existence of the Indonesian language, although not nil, does not appear to be developing in one of the countries in Europe, France. The lack of development of Indonesian language teaching and learning in France is partly due to the limited Indonesian language teaching materials for foreign speakers, especially for first-language speakers of French. This research aims to develop BIPA 1 teaching materials for first-language speakers of French. This teaching material is specifically for French speakers, where in the development process it combines Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) and also Minister of Education and Culture Regulation No. 27 of 2017 and accommodate the wishes and needs of French first language BIPA teachers and students. This aims to ensure that the teaching materials developed will be more suited to the needs of the target students, namely French first language students.

The data sources in this research are the A1 level material reference table in CECRL, the BIPA 1 Graduate Competency Standards table in Minister of Education and Culture Regulation No. 27 of 2017, BIPA students whose first language is French, as well as BIPA teachers in France. This research instrument includes literature study activities, student questionnaire sheets, and interview activities. The research method used is a research development (R&D) model with research procedures carried out through 3 stages, namely 1) Needs analysis stage, 2) Development stage, and 3) Evaluation and revision stage. The teaching materials developed in this research are in the form of a BIPA 1 textbook prototype for first-language speakers of French. The research output product in the form of a BIPA 1 teaching material prototype for first-language speakers of French has been validated and tested with validation results from experts stating that the teaching material is declared to have met the basic principles of teaching materials based on Tomlinson (2013).

Keywords: Teaching materials, BIPA 1, BIPA textbooks, French first language learners.

PERNYATAAN ORISINALITAS KARYA ILMIAH

Saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Nadia Karima
NIM : 9916821019
Tempat/Tanggal Lahir : Jakarta, 2 Agustus 1990
Jenjang : S2 (Magister)
Program Studi : Linguistik Terapan
Angkatan : 2020/2021

Dengan ini menyatakan bahwa disertasi dengan judul penelitian “**Pengembangan Bahan Ajar BIPA 1 bagi Penutur Berbahasa Pertama Bahasa Prancis**” merupakan karya saya sendiri tidak mengandung unsur *plagiat* dan sumber baik yang dikutip langsung maupun tidak langsung yang dirujuk telah saya nyatakan benar.

Demikianlah pernyataan ini dibuat dalam keadaan sehat tanpa unsur paksaan dari siapapun. Apabila dikemudian hari terdapat penyimpangan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini, maka saya bersedia menerima sanksi akademik sesuai dengan peraturan yang berlaku di Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta.

Jakarta, 26 Januari 2024



Nadia Karima

**HALAMAN PERNYATAAN *COPYRIGHT TRANSFER*
TUGAS AKHIR UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Negeri Jakarta, saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Nadia Karima
No. Registrasi : 9916821019
Program Studi : Magister Linguistik Terapan
Fakultas : Pascasarjana
Jenis karya : Tesis

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Noneksklusif (*Non-exclusive RoyaltyFree Right*) atas tesis saya yang berjudul “Pengembangan Bahan Ajar BIPA 1 bagi Penutur Berbahasa Pertama Bahasa Prancis” beserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan Hak Bebas Royalti Noneksklusif ini, Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmedia/formatkan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (*data base*), merawat, dan mempublikasikan tugas akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di : Tangerang Selatan

Pada tanggal : 31 Januari 2024

Yang menyatakan

Nadia Karima



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET DAN TEKNOLOGI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Nadia Karima

NIM : 9916821019

Fakultas/Prodi : Pascasarjana

Alamat email : jsuisnad@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Tesis yang berjudul : Pengembangan Bahan Ajar BIPA 1 bagi Penutur Berbahasa Pertama Bahasa Prancis

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 5 Februari 2024

Penulis

Nadia Karima

KATA PENGANTAR

Puji syukur dipanjatkan ke hadirat Allah SWT, atas segala rahmat, ridho, dan karunia-Nya, yang telah memberikan kekuatan, kemampuan, dan hidayah hingga penulis dapat menyelesaikan penelitian tesis ini. Terima kasih sebesar-besarnya saya haturkan kepada Koordinator Program Magister Linguistik Terapan, Prof. Dr. Novi Anoegrajekti, M.Hum, serta Dr. Shafruddin Tadjuddin, M. A. selaku Koordinator Program Magister Linguistik Terapan terdahulu, yang telah mendukung, memotivasi, dan memberikan saya kesempatan untuk dapat mengembangkan diri sedari awal hingga tahap penyelesaian tesis saya di Program Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta. Rasa syukur dan terima kasih sepenuh hati juga saya sampaikan kepada pembimbing tesis saya, Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd. dan Dr. Sri Harini Ekowati, M.Pd., atas kepercayaan yang diberikan kepada saya, serta kehadirannya yang tidak lelah membimbing, mendukung, dan kebersamaan saya hingga penelitian tesis ini mencapai ujung akhirnya.

Rasa terima kasih juga saya ucapkan kepada Prof. Dr. Komarudin, M.Si. selaku Rektor Universitas Negeri Jakarta dan Prof. Dr. Dedi Purwana, E.S, M.Bus. selaku Direktur Program Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta atas dukungan dan kesempatan yang diberikan kepada saya dalam menuntut ilmu pada jenjang Magister ini.

Saya juga mengucapkan terima kasih yang mendalam kepada Ibu Chandra Nuraini, selaku Ditektur Program Studi Bahasa Inggris – Indonesia – Korea di *Université de la Rochelle*, Rahmad Warisno dan Miravianti Andiani, selaku pengajar BIPA, serta pemelajar BIPA di *Université de la Rochelle* atas bantuannya dalam penelitian ini. Terima kasih kepada Kedutaan Besar Republik Indonesia di Paris, Ibu Atase Pendidikan dan Kebudayaan, Bapak Rizky Ramdhani selaku pengajar BIPA, Bapak/Ibu penanggung jawab *Educulture*, serta pemelajar BIPA di KBRI Paris atas bantuannya dalam penelitian ini. Terima kasih yang mendalam kepada Ibu Ida Widia, Bapak Rizky Ramdhani, Drabya Takesha, serta Ratna Hydiva dan Mehdi Oujane atas kesediannya menjadi validator dalam penelitian ini.

Tanpa bantuan Bapak/Ibu, penelitian serta impian saya mengembangkan buku ajar BIPA tidak akan bisa sepenuhnya tercapai.

Penulis juga menghaturkan rasa terima kasih dari lubuk hati yang paling dalam kepada Bapak/Ibu dosen Program Magister Linguistik Terapan, atas ilmu yang diberikan, atas kesabaran dan keikhlasan yang ditunjukkan pada setiap harinya dalam membimbing saya selama menjadi mahasiswi angkatan 2021. Doa saya semoga ilmu yang Bapak/Ibu bagikan dapat saya amalkan dengan baik dan kelak menjadi sedekah jariyah yang tidak putus bagi Bapak/Ibu dosen. Terima kasih juga saya sampaikan kepada teman-teman baik saya, mahasiswa/i Program Magister Linguistik Terapan angkatan 2021, Mba Epik, Mba Laveta, Anis, Novia, Saskia, Meri, In, Lia, Nia, Neni, Yuani, Wulan, Zahra, Alvy, Dicta, Mas Ojan, Bang Jul, Zul, dan Reza. Terima kasih banyak atas kebersamaan yang kita lalui selama masa perkuliahan. Pengalaman belajar saya, meski hanya melalui layar laptop, menjadi sangat berkesan karena kehadiran teman-teman sekalian. Doa saya, semoga teman-teman diberikan kemudahan, kelancaran, dan semangat untuk dapat menyelesaikan penelitian tesis.

Terima kasih yang tidak terhingga terutama saya ucapkan kepada keluarga, pendukung nomor satu saya, suami tercinta, Muhammad Faiz Mirro, terima kasih atas ridho, doa, dukungan, dan kepercayaan yang diberikan kepada saya. Terima kasih untuk kesabaran dalam mendampingi serta keyakinan yang selalu diberikan bahwa saya bisa menyelesaikan semuanya sambil tetap membersamai anak-anak hebat kita, kakak Aidan Ibrahim Asshiddiq dan adik Kiyani Aqil Sulayman, baterainya Mbu. Terima kasih karena tidak pernah meragukan apa yang saya lakukan sejak awal, *I'm the luckiest woman to have you as my husband.*

Terima kasih saya sampaikan pula kepada kedua orang tua saya, ayah dan mamah, Bapak Luqman Hidayat dan Ibu Sri Budiarti, mertua saya, alm. Abd Sattar Gani dan Ibu Farhiah, atas segala doa dan dukungan yang tidak pernah henti kepada saya. Terima kasih karena tidak pernah lupa menyebutkan nama saya di setiap doa yang dipanjatkan, terima kasih atas ridho dan dukungan hingga saya berhasil menyelesaikan pendidikan hingga titik ini. Semoga apa yang Dema capai ini dapat menjadi sesuatu yang membuat ayah mamah, abah dan mama tersenyum bangga.

Terima kasih juga kepada kakak dan adik saya, Athia Kirana dan suami, Julimas Rizki. Aa, Ahmad Salman Huseyn, serta adik saya Alfin Shaleh dan istri, Aina Nabilah. Terima kasih banyak telah selalu ada di samping Dema untuk *membackup* hal-hal yang tidak bisa Dema tangani, semoga kita tidak pernah lupa nasehat ayah dulu : *one for all, all for one*. Terima kasih juga saya sampaikan kepada adik ipar saya, Aflah dan Neki, Opi dan Gagas, terima kasih untuk doa-doa, semangat serta bantuan yang diberikan kepada saya.

Akhirnya rasa terima kasih juga saya sampaikan kepada teman seperjuangan saya dalam menyelesaikan tugas akhir perkuliahan ini, Novia dan Saskia. Terima kasih banyak, *girls*, untuk semangat dan doa yang selalu kita tukarkan untuk saling memberi energi positif di saat-saat senang, sedih, naik, turun, hingga akhirnya apa yang kita perjuangkan memberikan hasil yang sesuai. *WE DID IT!!!*

Terakhir, semoga hasil penelitian tesis ini memberikan manfaat bagi pembacanya, memberikan semangat bagi mereka yang sedang berjuang menyelesaikan tugas akhirnya. Saya sadari bahwa penelitian ini belum sepenuhnya sempurna, sehingga kritik dan saran yang membangun hingga penelitian lanjutan demi menyempurnakan penelitian ini sangat diharapkan.

Tangerang Selatan, 31 Januari 2024

Nadia Karima

DAFTAR ISI

PERSETUJUAN KOMISI PEMBIMBING DIPERSYARATKAN UNTUK YUDISIUM	i
BUKTI PENGESAHAN PERBAIKAN TESIS	ii
ABSTRAK.....	iii
ABSTRACT	iv
SURAT PERNYATAAN ORISINALITAS KARYA ILMIAH	v
HALAMAN PERNYATAAN <i>COPYRIGHT TRANSFER</i>	vi
TUGAS AKHIR UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS.....	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR TABEL.....	xiii
DAFTAR GAMBAR.....	xv
BAB 1.....	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Fokus Masalah	6
1.3 Rumusan Masalah.....	6
1.4 Tujuan Penelitian	7
1.5 State of the Art.....	8
1.6 Road Map Penelitian.....	12
KAJIAN PUSTAKA.....	13
2.1.1 Bahan Ajar	13
2.1.2 Pengembangan Bahan Ajar BIPA.....	17

2.1.3 Pemelajar BIPA 1	22
2.1.3.1 Cadre Européen Commun de Références pour les Langues (CECRL) dan BIPA ...	27
METODE PENELITIAN	57
3.1 Jenis Penelitian.....	57
3.2 Waktu dan Tempat Penelitian.....	58
3.3 Desain Penelitian	59
3.5 Teknik Pengumpulan Data	62
3.6 Penyusunan Instrumen Penelitian.....	65
3.6.1 Kajian Pustaka	65
3.6.2 Kuesioner	66
3.6.3 Wawancara	68
3.6.4 Validasi Ahli	70
3.7 Teknik Analisis Data	72
HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN.....	76
4.1 Hasil Penelitian dan Pengembangan Bahan Ajar BIPA 1 Bagi Penutur Berbahasa Pertama Bahasa Prancis	76
4.1.1 Tahap Analisis Kebutuhan	76
4.1.2 Tahap Pengembangan	110
4.1.3 Tahap Evaluasi dan Revisi	118
4.2 Pembahasan.....	137
4.2.1 Kebutuhan Bahan Ajar BIPA 1 bagi Penutur Berbahasa Pertama Bahasa Prancis	138
4.2.2 Kondisi Bahan Ajar BIPA 1 bagi Penutur Berbahasa Pertama Bahasa Prancis.....	139
4.2.3 Desain Bahan ajar BIPA 1 bagi Penutur Berbahasa Pertama Bahasa Prancis.....	140
4.2.4 Penilaian Kelayakan oleh Ahli dan Pemelajar	141
4.3 Nama dan Karakteristik Bahan Ajar	143
4.3.1 Nama Bahan Ajar	143
4.3.2 Spesifikasi Produk	143
4.4 Keterbatasan Penelitian.....	144
SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI.....	146
5.1 Simpulan.....	146

5.2 Implikasi	147
5.3 Rekomendasi	148
DAFTAR PUSTAKA	150
LAMPIRAN-LAMPIRAN	156



DAFTAR TABEL

Tabel 1. 1 Penelitian Relevan	9
Tabel 2. 1 Capaian Pembelajaran BIPA 1	25
Tabel 2. 2 Acuan Materi Kunci Pada Tingkat A1	30
Tabel 2. 3 Standar Kompetensi Lulusan BIPA1	33
Tabel 3. 1 Tahap Penelitian	59
Tabel 3. 2 Prosedur Pengumpulan Data	62
Tabel 3. 3 Kisi-Kisi Kuesioner Identifikasi Pemelajar	66
Tabel 3. 4 Pedoman Wawancara Teaching Analysis Pengembangan Bahan Ajar BIPA 1 Bagi Penutur Berbahasa Pertama Bahasa Prancis	69
Tabel 3. 5 Kisi-Kisi Kuesioner Validasi Pakar, Pengajar, dan Pemelajar BIPA	71
Tabel 3. 6 Data dan Analisis Data	74
Tabel 4. 1 Hasil Analisis Situasi Target Berdasarkan Tabel Acuan Materi Kunci Tingkat A1	78
Tabel 4. 2 Hasil Analisis Wacana Berdasarkan Tabel Capaian Lulusan Khusus BIPA 1	80
Tabel 4. 3 Hasil Analisis Wacana Berdasarkan Tabel Standar Kompetensi Lulusan BIPA 1	81
Tabel 4. 4 Hasil Analisis Keinginan Pemelajar	85
Tabel 4. 5 Analisis Keinginan Pengajar : Lingkungan Tempat Mengajar BIPA	95
Tabel 4. 6 Analisis Keinginan Pengajar: Latar Belakang Pemelajar	97
Tabel 4. 7 Analisis Keinginan Pengajar: Durasi Pembelajaran BIPA	99
Tabel 4. 8 Analisis Keinginan Pengajar: Bahan Ajar Pegangan	101
Tabel 4. 9 Analisis Keinginan Pengajar : Metode Ajar BIPA	103

Tabel 4. 10 Analisis Keinginan Pengajar : Materi Ajar BIPA.....	104
Tabel 4. 11 Analisis Keinginan Pengajar : Strategi ajar di kelas BIPA.....	107
Tabel 4. 12 Hasil Analisis Keharusan.....	111
Tabel 4. 13 Data Umum Ahli Materi.....	118
Tabel 4. 14 Hasil Validasi Ahli Materi.....	119
Tabel 4. 15 Data Umum Ahli Pengajaran.....	123
Tabel 4. 16 Hasil Validasi Ahli Pengajaran.....	123
Tabel 4. 17 Data Umum Pemelajar BIPA 1 Berbahasa Pertama Bahasa Prancis.....	129
Tabel 4. 18 Hasil Validasi Pemelajar BIPA Berbahasa Pertama Bahasa Prancis.....	129



DAFTAR GAMBAR

Gambar 1. 1 Road Map Penelitian.....	12
Gambar 2. 1 Bukti Isi Buku 1.	48
Gambar 2. 2 Bukti Isi Buku 2	49
Gambar 2. 3 Tahapan Sistem Pendekatan Model Penelitian dan Pengembangan.....	52
Gambar 2. 4 Rancangan Model Bahan Ajar BIPA 1 Bagi Penutur Berbahasa Pertama Bahasa Prancis dan Alur Pengembangan (Adaptasi dari model pengembangan Dick.....	55
Gambar 4. 1 Peta Materi Bahan Ajar BIPA 1.....	115
Gambar 4. 2 Isi Bahan Ajar	117
Gambar 4. 3 Uji Coba Bahan ajar	126
Gambar 4. 4 Sebelum Revisi 1 Berdasarkan Saran Ahli Pengajaran	135
Gambar 4. 5 Setelah Revisi 1 Berdasarkan Saran Ahli Pengajaran	136
Gambar 4. 6 Sebelum Revisi 2 Berdasarkan Saran Ahli Pengajaran	136
Gambar 4. 7 Setelah Revisi 2 Berdasarkan Saran Ahli Pengajaran	137